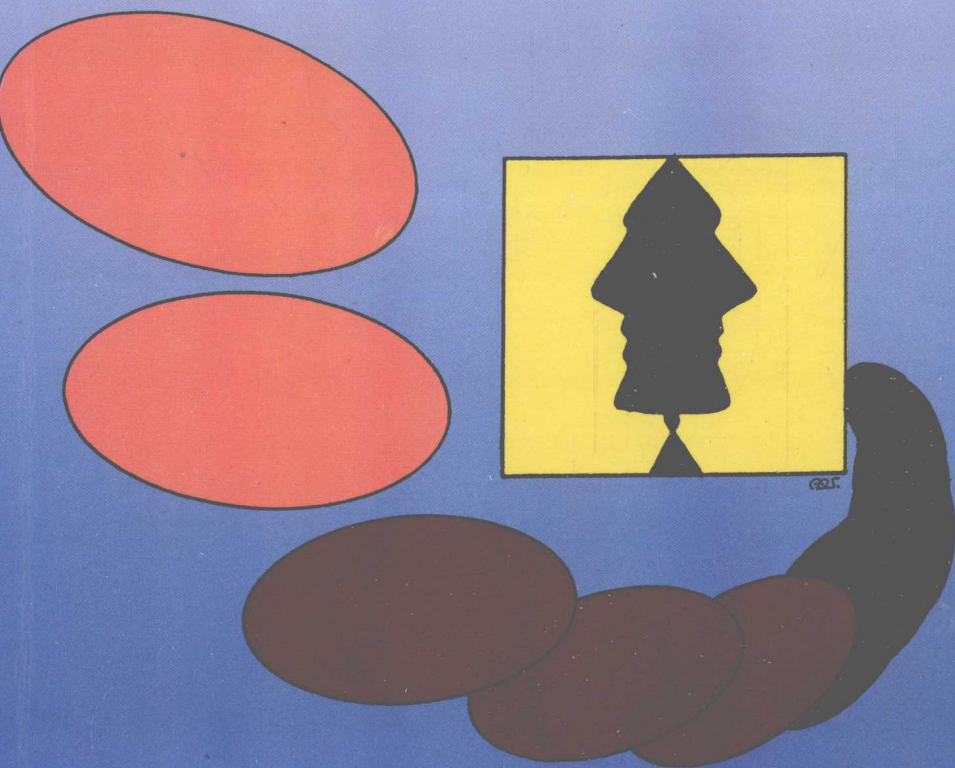


諮商倫理

ISSUES and ETHICS
in the Helping Professions / Fourth Edition

Corey.Corey.Callanan 著 / 楊瑞珠 總校閱



諮商倫理

Issues and Ethics in the Helping Professions

by: Corey · Corey · Callanan

© 1993 by Brooks/Cole, A Division of Wadsworth, Inc.

ALL RIGHTS RESERVED.

No part of this book may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval system, without permission, in writing, from the publisher.

作者：Gerald Corey, Marianne Schneider Corey,
Patrick Callanan

主編：楊瑞珠

出版主任：郭暖卿

執行編輯：沈怡君

發行人：許麗玉

出版者：心理出版社有限公司

社址：台北市和平東路二段163號4樓

總機：(02) 7069505

訂購專線：(02) 7069505轉分機8

傳真：(02) 3254014

郵撥：0141866-3

法律顧問：李永然

駐美代表：Lisa Wu

Tel : 201 546-5845 Fax : 201 546-7651

登記證：局版台業字第1963號

印刷者：祥峰印刷有限公司

初版一刷：1997年1月

定價：新台幣600元

■ 有著作權・翻印必究 ■

ISBN 957-702-206-5

諮商倫理／Gerald Corey,Marianne
Schneider Corey,Patrick Callanan
初版.--臺北市：心理，1997[民86]
面；公分.--（一般輔導系列；16）
譯自：Issue and ethics in the helping
professions, 4th ed.
參考書目：面
含索引
ISBN 957-702-206-5(平裝)

1.諮商 2.輔導(心理) 3.職業倫理

178.3

85013219

957-702-206-5

譯者簡介

楊瑞珠：美國俄亥俄州立大學諮商輔導博士

曾任美國賓州及加州州立大學輔導研究所副教授

現任國立高雄師範大學輔導研究所所長

鄧志平：國立高雄師範大學輔導碩士

（第一、二、三章）

范美珍：國立高雄師範大學輔導碩士

（第四、五、六章）

梁榮仁：國立高雄師範大學輔導研究所碩士班研究生

（第七、八、九章）

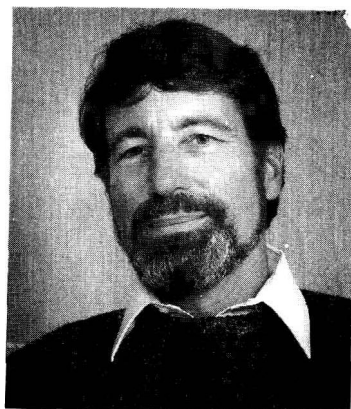
曾文志：國立高雄師範大學輔導碩士

（第十、十一、十二章）

黃玫瑰：佛羅里達大學諮商輔導研究所博士研究生

（第十三、十四章）

· 作者介紹 ·



傑拉德·柯瑞 (Gerald Corey) 是加州大學富勒頓分校 (California State University at Fullerton) 的服務人群及輔導的教授。也曾於 1983 至 1991 年擔任過同校中「服務人群課程 (Human Services Program)」的教授。他是一位領有執照的心理

學家。在南加大 (University of Southern California) 進修時獲得他的輔導博士學位。他在輔導心理學上享有盛名，是美國專業心理學理事會 (American Board of Professional Psychology) 的一員，同時也是獲得國家認可的專業輔導員 (National Certified Counselor)。他是美國心理學會 (American Psychological Association) 的一員 (輔導心理學組)，同時也是專業團體工作者協會 (Association for Specialist in Group Work) 的一員。在 1991 年，他獲得加州大學富勒頓分校的年度最優秀教授 (Outstanding Professor of the Year Award) 的頭銜。而在 1986 年時，宗教及價值觀輔導協會 (Association for Religious and Value Issue in Counseling) 也因他在專業倫理領域 (Field of Professional Ethics) 的表現頒獎表揚他。

傑拉德在大學及研究所皆開有專業倫理 (Professional

Ethics) 這一門課，同時也教授團體歷程 (group process)、輔導的理論與實務 (the theory and practice of counseling) 及團體領導者實務 (practicum in group leadership) 的課程。他和他的同事也曾在美國、墨西哥、中國及歐洲等地舉辦過多次的工作坊 (workshops)，其主題皆以「團體輔導及倫理的訓練 (training in group counseling and ethics)」為主。他也常常以客座教授的身份，出席各大學舉辦之工作坊。每年夏天，他都會和妻子 (瑪麗安) 及其他同事在加州伊底懷德 (Idyllwild) 地區，主持一個為期一週的「訓練、督導及個人成長團體」工作坊。

傑拉德最近除了和芭芭拉·賀莉希 (Barbara Herlihy) 一同寫過「在輔導過程中的雙重關係」之外，他最新的著作 (含與他人共同執筆) 尚有 (皆由 Brooks/Cole Publishing Company 出版)：

- 成為一名助人者 (Becoming a Helper, 第二版, 1993)
- 團體技術 (Group Technique, 第二版, 1992)
- 團體：過程與實務 (Group: Process and Practice, 第四版, 1992)
- 輔導與心理治療之實例 (Case Approach to Counseling and Psychotherapy, 第三版, 1991)
- 輔導與心理治療之理論與實務 (Theory and Practice of Counseling and Psychotherapy, 第四版, 含手冊, 1991)
- 我從不知道我可以選擇 (I Never Knew I Had a

Choice，第四版，1990)

——團體輔導的理論與實務 (Theory and Practice of Group Counseling，第三版，含手冊，1990)



瑪麗安·柯瑞 (Marianne S. Corey) 是加州伊底懷德地區合格的婚姻及家庭(族)治療師，同時也是獲得國家認可的專業輔導員。她在香檳學院 (Chapman College) 獲得婚姻、家庭及兒童輔導的碩士學位。她是專業團體工作者協會的會員，也是美

國婚姻與家庭(族)治療協會的會員，同時也是加州婚姻與家庭(族)治療協會、美國輔導及發展協會、宗教及價值觀輔導協會及國立服務人群教育組織等等的會員。

瑪麗安的專業興趣包括：個別輔導、婚姻諮商、帶領治療團體及訓練團體等。她在加州大學富勒頓分校中，訓練並督導團體輔導課程中的實習領導者，同時也擔任為期一週的「居民成長團體」之協同領導者。她和她的同事也會在美國、墨西哥、中國及歐洲等地舉辦過多次的專業工作坊。在1986年，她獲得「宗教及價值觀輔導協會」所頒發的專業倫理特殊貢獻獎。

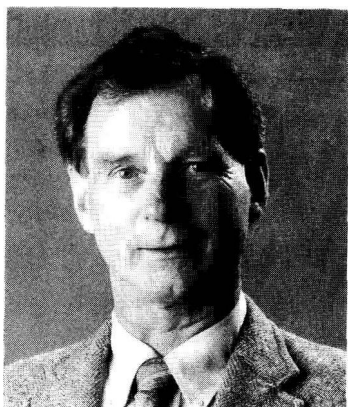
瑪麗安和他人所合著的書有(皆由Brooks/Cole Publishing Company出版)：

- 成為一名助人者 (Becoming a Helper, 第二版, 1993)
- 團體技術 (Group Technique, 第二版, 1992)
- 團體：過程與實務 (Group: Process and Practice, 第四版, 1992)

——我從不知道我可以選擇 (I Never Knew I Had a Choice, 第四版, 1990)

她同時也和他人共同發表了若干論文在「專業團體工作者期刊 (Journal for Specialists in Group Work)」。

瑪麗安和傑拉德於1964年結婚，他們的女兒（辛蒂及海蒂）皆已長大成人且都在加州伊底懷德地區組織了自己的家庭。瑪麗安在德國長大，而現在她仍然和身在德國的家人有密切的往來。



派屈克・卡蘭安 (Patrick Callanan) 是加州聖塔安娜 (Santa Ana) 地區，領有執照的婚姻與家庭 (族) 輔導員同時也是獲得國家認可的專業輔導員。他於1973年在加州大學富勒頓分校的服務人群學系獲得學士學位，隨即在1976年，又在美國

國際大學 (United States International University) 獲得專業心理學的碩士學位。在實務經驗上，他則以個別輔導、婚姻諮商、家庭輔導及團體輔導為主。

派屈克是加州大學富勒頓分校服務人群課程的兼任教師，負責教授住院見習醫生的課程。每年，他也會撥出時間到大學中訓練並督導團體領導者，同時也參與為期一週的「居民成長團體」之協同領導者。他是心理健康實務工作者、工作坊及訓練團體等專業組織聚會時的顧問，加州婚姻與家庭 (族) 治療協會、專業團體工作者協會及美國輔導及發展協會的會員。1986年，他獲得「宗教及價值觀輔導協會」所頒發的專業倫理特殊貢獻獎。

派屈克和他人共同發表了若干論文在「專業團體工作者期刊 (Journal for Specialists in Group Work)」，也和他人合著了下列書籍 (由Brooks/Cole Publishing Company出版)：

——團體技術 (Group Technique, 第二版, 1992)

． 編者序 ．

諮商是專業的助人工作，透過諮商的歷程，諮商員與當事人進行互動與溝通，目的在使當事人獲得洞察再導致問題解決或成長。當今台灣政治、經濟、家庭、人口、教育結構的快速變遷已使得諮商在許多人類服務之專業領域中（如輔導、社會工作、成人教育及醫務等）變得更為重要，不但人們對諮商的需求益加殷切，諮商的問題類型也隨之而多元。從事諮商的專業人員也隨時面臨需要考慮個人與社會需求而重新調整腳步的挑戰。

諮商專業之所以為一個專業乃在於諮商人員有其共同的訓練背景及資格，對諮商有所共識，並在從事諮商實務時有必須遵守的共同原則。在諮商關係中，諮商倫理便在於規範有關當事人及諮商員的權利與義務，以使諮商輔導實務工作有所憑藉及依循。諮商倫理守則（codes of ethics）在美國自1961年至1995年為因應其社會時代之需求已修改了五次。本書也已經過了四次的修訂。本書中譯本於此際問世於台灣，可為專業諮商人員的養成或再教育中建立健康、合理的專業行為之參考標準，提供被諮商者應得的保護及最終的提昇諮商實務的專業品質。

本書由Corey, Corey, & Callanan三位大師所執筆，計有十四章，內容包括：諮商專業、諮商員的價值觀對助人關係的影響、當事人的權利與保密性、專業上的責任與義務、諮商中的雙重關係、諮商員的能力養成、督導與諮詢、多元文化、特殊族群、婚姻與家庭治療、團體工作的倫理議題、以及在機構中的諮商員。每章之前均有小小的自我測驗，在精闢的見解外，更有案例的分

析可以形成諮商倫理的概念，且附有建議活動與讀本，有興趣者更可以參考。

本人於1993年春在美國輔導年會和本書作者Dr. Corey結識後有幸接受其邀請幫他進行「團體諮商之理論與實務」一書第四版之修訂，過程中深深敬佩他在諮商領域中日日求新、絕不含糊的專業涵養。當心理出版社提出將本書譯為中文之構想時，本人便欣然接受並在本校輔導研究所講授的「諮商專業倫理」課程中師生共同研討，歷時一年餘予付梓。也由衷感謝心理出版社有長遠的眼光，願意投注這麼大的心力，使得本書得以誕生，在報酬率恐怕不高的情況下願為諮商專業的再成長共襄盛舉。翻譯的過程苦樂交集，原本閱讀時能心領神會的詞句章節，在轉譯成中文的同時深怕未能貼切地將原作者的含意表達出來。倘若書中仍有疏漏、錯誤，當祈諮商界的先驅前輩多予指正。

楊瑞珠

． 原作者序 ．

本書是爲了參與專業助人領域的大學及研究所學生而寫的書。適合用於輔導與社會工作的課程使用。它可當成實務課程、研究課程、自修課程中，倫理與專業問題的教科書；也可當成是諮商理論與技術課程的參考用書。因爲在本書中討論的課題，都可能在個人的專業助人生涯中面對；所以我們試著應用文字及概念的方式，使學生及有意增進自己專業技巧的實務工作者，在閱讀本書時都能獲得幫助。

在本書中，我們試著使讀者學習：如何處理在專業輔導實務上，所面臨的倫理問題。爲了達到這一個目標，我們試著以下列的問題開始：治療者的價值觀與人生經驗如何影響治療的過程？助人者及案主的權利及責任爲何？身爲專業人員，我們如何界定自己的能力？我們對於不同文化背景的案主該如何提供服務？在婚姻及家庭治療的過程中、在團體工作中、在社區工作中、在私人實務上，專業助人者面臨的主要倫理課題又是什麼？

我們的目標除了要提供專業的資訊之外，也會教導讀者在面臨這些基本問題時的處理過程。對於我們所提出來的問題，多半都呈現不同的觀點，以引發讀者的討論及反思。在適當的時候，我們亦會提出自己的觀點，以求讀者思考自己所持的看法。

在這樣的過程中，我們引用了一些不同專業組織的倫理準則，以幫助我們說明在實務過程中的規範。然而，這些規範卻留下了許多無法解答的疑義。我們相信，學生及專業工作者定會爲了實務上所需要承擔的責任而努力；同時決定在面對一些特殊的

個案時，對這些倫理標準的取捨。

我們盡力使這本書成為讀者能主導一切的方式。因此，我們在許多篇幅中，提供讀者對我們討論的主題有表達意見的機會，並記下個人的經驗。在每章開始，我們設計一份自評量表，幫助讀者了解該章討論主題的焦點。在每一章當中，我們經常詢問讀者考慮：若該問題發生在自己身上時，又將如何？開放式的個案及情境，可以激發讀者思考並組織自己的情境。在探討倫理及專業問題時，則引用相關的文獻。在全書各章都有建議閱讀的相關論文。

本書兼取教科書及手冊的優點。教師將會發現本書的教材及活動，比單一的課程更為豐富。在這本教師資源手冊中，教授倫理課程的建議、測驗、研究問題等，本書皆已涵蓋了。

在過去十年間，對於專業助人領域中，處理倫理與專業課題的論文及書籍已大幅增加。本書前一版的讀者便建議，應將之納入本書中；因為研討倫理的課題，可使課堂討論的氣氛更為熱烈。

本書第四版中，已大幅地將內文及最新的資料作大幅的修改及增訂。它比前版提供了較新的主題及易於了解的內容，現簡介增訂部份如下：

- 增訂新的一章介紹倫理決策模式。
- 增訂新的一章介紹多元文化輔導的課題。
- 收錄四個專業組織修訂後的倫理準則於附錄中。
- 在獲取案主同意及案主的權利上加重比例。
- 對特殊族群的案主，如婦女、同性戀、少數民族等，在倫理準則上都已作更新。

- 兒童受虐案件是本版新增加的主題。
- 討論和專業實務有關的法律案件。
- 修訂關於輔導內容保密及法律特許的範圍。
- 新增關於事前知會及保護案主的責任論題。
- 新增關於在臨床實務上，和愛滋病危機有關的論題。
- 預防治療無效的其他方法。
- 在輔導教育及訓練上的趨勢與實務的新教材。
- 增加督導這一論題的範圍。
- 新增關於在諮商中的倫理課題。
- 將輔導過程中的雙重關係，範圍再予以擴展。
- 新增並修訂關於治療者與案主之間的性吸引力及親密關係之討論。
- 描繪專業助人者的責任與義務。
- 擴展在社區中進行輔導工作的範圍。
- 增加對法令論題的比重。
- 提供許多的例證。
- 新增關於在不同心理健康學派的證照制度。
- 提供獲得執照、證書及專業機構的訊息。
- 新增關於同儕諮商團體在確保專業能力上所扮演的角色。
- 修訂關於在團體工作及婚姻與家庭治療過程中，和倫理有關論題的探討。
- 修訂關於探討倫理問題的文獻，皆取材自最新的期刊中。

對術語的說明：我們經常應用「專業的心理健康（mental-health professional）」、「執業者（practitioner）」、「輔導

者 (counselor) 」、「治療者 (therapist) 」、「助人者 (helper) 」等術語。我們時常會交互應用這些字眼，但我們亦盡量讓這些字眼，反映出不同專業領域中的專門用語。